



CHINESE A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
CHINO A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Monday 22 May 2006 (morning)
Lundi 22 mai 2006 (matin)
Lunes 22 de mayo de 2006 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.

CHINESE A2 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A2 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A2 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

选答甲组或者乙组

甲组

分析比较下面的两篇选文。

讨论其文字和主题之间的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

甲组第一篇

燃起一盏心灯

今晚，我想走入茫茫夜色，祈望能够暂时摆脱长久以来对某个人挥不去的思念。

厚厚的积雪在脚下咋咋作响，一串深深浅浅的脚印留在身后，让我在回首时还能找到来时的路。

5 夜色渐浓，我踉跄而行，眼前苍茫无边。

那一座座远山，一行行近树，仿佛就是在昨天还是满目葱茏，而今夜竟一片荒丘、几树枯枝。冷风轻拂，枝上一袭飞雪盈盈扑面。

我茫然的脚步在黑夜中继续……

10 曾听过这样的故事：一位盲者夜里赶路时总提着一盏灯笼。路人讥笑他：瞎子点灯笼不是白费蜡嘛！盲者不以为然地笑了笑说：我是照着自己，免得被别人撞到。

此刻，黑夜中行进的我与那位盲者有什么区别呢，如果说有，必定也只能是我缺少了他的那一份智慧。

15 其实，无论白天或黑夜，我们偶尔也都可能会是一个心灵的盲者，也容易被谁伤了心，也需要一盏灯笼。但是，千万别奢望谁会为你点燃它或是递到你面前。

一个人一盏灯。

谁会把自己的灯借给你？谁的灯又能够温暖你？

20 漫漫长路，黑夜茫茫，人远天涯近，我们只是独行的过客，与任何人同行都是短暂的。

牵一次手，彼此指间传送的温度都会略有差异；接一个吻，两颗心也未必会有一致的律动。

由最初到最终，只有自己。

燃一盏心灯，清醒的是自己的心灵，照亮的是别人的眼睛。

王涛《文学与人生》二〇〇一年（散文诗）

甲组第二篇

为自己开路

不知你有没有以下的经验？

当你随着很多人一起逛夜市时，为了怕和别人失散，你必须随时注意别人的去向，跟着大家亦步亦趋。结果你一路上所看到的只是你的同行者，而并没有看到夜市上究竟有些什么东西。

5 于是，你决定下次逛夜市的时候自己去。结果你看清了夜市，也买到了所要买的东西。

当你和别人约好同赴某一个会议，你会在约定的时间以前，提早准备等待他们的按时来临。结果他们之中有人忘记了时间，或中途交通阻塞，车子故障，因而延误，你却为了守约，不得不继续等待，最后大家一起迟到。

10 于是，你决定下次自己去。可以省一切的电话约定、提前准备和等待大家聚齐的时间，并避免迟到。

20 年前，一个国小毕业的孩子，和别人一起挤联考，经历了一切恶性补习的惨痛折磨，而仍然榜上无名。后来，他的父母决定因材施教，让他进一所大家视为冷门的美术学校去学美工。20年后，工商业空繁荣，各处亟需大量的美术人才，他在广告界出人头地。

15 一个人，只因为唯恐与别人失散，而忘其所以的和别人挤在一起卷来卷去，把别人的方向当成了自己的方向，这是一种迷失，和对个人思辨能力的障碍与约束。大家牵牵绊绊，拥向同一个目标，每一个都无暇旁顾，人们却称这种现象为“竞争”，以为这就是“进步”的原动力。人们时常为了怕与别人失散而不敢自寻出路；人们也怕离开了跑道去给自己另开蹊径会被认为遭受淘汰出局，而只得盲目地继续跟着别人奔跑，以在跑道上的胜利为胜利，以能参加众人的拥挤为安全或成就。

20 把眼光盯住别人不放，以别人的方向为方向，总难超越别人。要想有成就，你得自己开路，而你所开的路因为你自己的理想、见解与方式，所以是你所独有的。老子认为：“以其不争，故天下莫能与之争。”“不争”不是“无为”，而是放下竞争去为自己开路。

25 现代大众一窝蜂式的赶时髦、挤热门，赶同一个考试，争同一类生意，好像失去平衡的船，一下歪到这边，一下倾到那边，大家毫无自制力地彼此跟着乱挤。登高望远的道家却在一旁抚胡微笑，找大家在盲目竞逐之中所无暇顾及的捡上一两样，种植与耕耘去了。

30 在现代这“分秒必争”的工商业社会里，我们尤其佩服那些能保持清醒的人们，在行列外面，自有主张地加速奔驰。他们不问金榜上的第几志愿，不赶热门，不追逐别人已有的成就。他们是“不与赛者”，但他们锐气十足，坚定勇敢，因为他们知道自己为什么要奔驰，他们的方向是经过自己认定而不是追随别人的方向。

35 在现代的人潮车阵、十里烟尘中，他们独具一份道家式的飘逸不群之美。他们不争，而他们却是在“全力以赴”的“为”。他们旁边没有“一群人”，他们所拥有的是能冷静思考、独立判断的“自己”。

40 总希望我们的社会多发挥一些雍容沉稳的大国之风。能在直接的财富之外，有眼力见到间接财富；在狭义的财富之外，有胸襟见到广义的财富。

“眼睛所看着的地方就是你会到达的地方。”教田径赛的老师会告诉你，“跳远的时候，眼睛要看着远处，你才会跳得够远。”

创事业的人，追求理想的人，要能避开“商业念头”的侵袭，才算是走上了成功的第一步。

罗兰《罗兰小语》一九六三年（说理文）

乙组

分析比较下面的两篇选文。

讨论其文字和主题之间的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

乙组第一篇

给我一个中国娃娃

走出法兰克福机场，迎面而来一对操美国英语的黑人夫妇，牵着个两岁三的小女孩。正要擦身而过，瞥见小女孩一手紧紧搂在前胸的洋娃娃；啊，是个黑娃娃！

5 从来没见过黑的洋娃娃，所以稍稍吃了一惊。小女孩回眸望了我一眼，娇爱的微笑了一下，逐渐远去。我开始领悟到自己的吃惊包含了多少愚昧：黑头发、黑眼睛、黑皮肤的孩子，为什么要玩金头发、蓝眼睛、白皮肤的娃娃？小孩抱娃娃，往往是一种自我的投射，黑孩子玩黑娃娃是天经地义的事，我却吃了一惊。

10 如果看见一个黑头发、黑眼睛的中国孩子玩一个和他长得一模一样的黑发黑眼睛的娃娃，我是不是也要觉得讶异呢？事实上，我从来没有见过中国娃娃。站在玻璃柜上穿罗戴玉的王昭君或舞姿娉婷的美女，都是僵硬而易损的，只供观赏；让孩子抱在怀里又亲又咬又揉搓的，都是“洋”娃娃，蓝色的眼睛一眨一眨的。

15 嘿，这是个国际化多元的世界，玩外国娃娃没什么不对。我也同意，可是，如果只是国际多元的现象，为什么我们的孩子没有黑人娃娃、印第安娃娃、埃及娃娃，而是清一色的白种娃娃？再说，在开拓到外国娃娃之前，总要先有自己的娃娃。黑发黄肤的小女孩在“家家酒”中扮演妈妈，她爱抚的“婴儿”却跟自己一点也不像，不免令人沉思：中国的娃娃到哪里去了？

20 现代的中国人认为西方人比较漂亮，我们对自己的认可也变成深目、隆鼻、丰乳、长腿的追求。以少女为对象的杂志，每一页都是金发的模特儿。我们的孩子上美术课，信手画出来的人像，一个一个赫然是西方人的脸型。把这些迹象整合起来观察，中国孩子抱“洋”娃娃的现象，就不是那么单纯了。

25 种族歧视绝对不是西方人的专利，中国的大汉民族要搞起歧视来，比谁都不差。不同的是，以前，我们自认是最优秀的民族，异族非番即蛮。现在，我们接纳了白种人的世界观：先进的白人高高在上，肤色越深，层次越低。中国人自己，就在白黑两极之间。

30 美国的黑人也是经过许多年的挣扎，才赢得今天还不算十分坚强的民族自尊。有思考力的黑人经过无数的反省、质疑、追求，才发出“黑就是美”的呐喊；是这声觉醒的呐喊，使法兰克福机场的那个黑女孩手里拥抱着一个和自己一样黑的黑娃娃。中国在西方的阴影下生活了很久，但是今天的台湾似乎已经开始有足够的知识与智慧去抗拒这个巨大的阴影：对于现行价值观的重新检阅、反省，应该是建立民族自尊的第一步。

35 给我们的孩子一个中国娃娃吧！

龙应台《人在欧洲》一九八八年（文化散论）

乙组第二篇

包容与尊重——我国的多元文化教育

文化的多元性已经成为当代社会发展的主题之一，自然也成为早期教育最为重要的背景之一。文化的多元共存意味着文化既是独立的，又是相互依存的；不同的文化之间应当保持一种生态平衡，避免过分偏离或过分融入。

5 在多元文化教育上，我们的核心教育理念是——“文化自尊”和“文化尊重”。“文化自尊”的教育，主要通过民族传统教育和爱国主义教育让幼儿们感受丰富性，培植民族文化尊严。例如，幼儿园开展的“国庆”主题活动；“中秋节”制作月饼，与家长共同品尝，体验劳动成果与亲情；知道“重阳节”的来历，尊敬、爱戴老人等等，这样让幼儿参与到活动中，加深
10 幼儿对我们民族的了解与认识，增强他们的民族自豪感。“文化尊重”的教育，则是通过面向世界的教育帮助孩子们了解人类文化的多样性，学会尊重其他文化。过去在我们的传统文化教育中存在一种误区，即往往以突出表现差异感的方式来强调民族特性，在赞扬民族精神的同时，不自觉地贬低其他文化；或者在介绍其他文化时，常常与自己文化进行“孰优孰劣”的
15 比较，其结果使我们的孩子不是过分自卑就是盲目自豪。殊不知，不同文化的认知特征很不相同，因此对不同文化进行价值观和风俗的优劣比较是不合理的。为避免上述误区，我国在多元文化教育上致力于帮助幼儿认识和了解本民族文化的根基和内涵，学会尊重其他文化的多样性，认同其他文化的差异性，并从中发现文化的共同性和相互依存性。

20 在贯彻上述理念的基础上，我国的多元文化教育目标是通过各国各民族文化习俗、艺术、节日等教育内容让幼儿感知和体验文化的丰富性、多样性以及东西文化的差异性。即在教育中实施多元文化教育，包括双语教育和多元文化课程的实施，以帮助幼儿在文化民主的氛围中成为能够理解两种、多种文化的人，使他们既成为自己文化的主体，又成为其中有能力
25 的一员。

为此，我国在强调“双语教育日常化、生活化”的同时，还组织开展了“万圣节”、“圣诞节”等活动。活动注意让幼儿积极主动参与，从活动中体验过节的快乐，同时还特别注意采取多种方式让孩子们了解这些节日的由来，进而了解其他民族的文化特点。活动中孩子们非常兴奋，积极查找与
30 这些节日和国家相关的资料，并发动爸爸妈妈们一起参与；师幼一起分享节日文化、体验节日的快乐。通过这些活动的开展，孩子们在体验节日乐趣的同时也获得了有关外民族文化特点及习俗的知识，真是双丰收啊！

我们的目标是：让所有的孩子“学会共同生活”。

嘉铭园〔网页〕二〇〇四年（广告信息）

CHINESE A2 – TRADITIONAL VERSION

CHINOIS A2 – VERSION TRADITIONNELLE

CHINO A2 – VERSIÓN TRADICIONAL

選答甲組或者乙組

甲組

分析比較下面的兩篇選文。

討論其文字和主題之間的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形像比喻及其他文體風格等。

甲組第一篇

燃起一盞心燈

今晚，我想走入茫茫夜色，祈望能夠暫時擺脫長久以來對某個人揮不去的思念。

厚厚的積雪在腳下咔咔作響，一串深深淺淺的腳印留在身後，讓我在回首時還能找到來時的路。

5 夜色漸濃，我躑躅而行，眼前蒼茫無邊。

那一座座遠山，一行行近樹，彷彿就是在昨天還是滿目龍蔥，而今夜竟一片荒丘、幾樹枯枝。冷風輕拂，枝上一襲飛雪盈盈撲面。

我茫然的腳步在黑夜中繼續……

10 曾聽過這樣的故事：一位盲者夜裡趕路時總提著一盞燈籠。路人譏笑他：瞎子點燈籠不是白費蠟嘛！盲者不以為然地笑了笑說：我是照著自己，免得被別人撞到。

此刻，黑夜中行進的我與那位盲者有什麼區別呢，如果說有，必定也只能是我缺少了他的那一份智慧。

15 其實，無論白天或黑夜，我們偶爾也都可能會是一個心靈的盲者，也容易被誰傷了心，也需要一盞燈籠。但是，千萬別奢望誰會為你點燃它或是遞到你面前。

一個人一盞燈。

誰會把自己的燈借給你？誰的燈又能夠溫暖你？

20 漫漫長路，黑夜茫茫，人遠天涯近，我們只是獨行的過客，與任何人同行都是短暫的。

牽一次手，彼此指間傳送的溫度都會略有差異；接一個吻，兩顆心也未必會有一致的律動。

由最初到最終，只有自己。

燃一盞心燈，清醒的是自己的心靈，照亮的是別人的眼睛。

王濤《文學與人生》二〇〇一年（散文詩）

甲組第二篇

為自己開路

不知你有沒有以下的經驗？

當你隨著很多人一起逛夜市時，為了怕和別人失散，你必須隨時注意別人的去向，跟著大家亦步亦趨。結果你一路上所看到的只是你的同行者，而並沒有看到夜市上究竟有些什麼東西。

5 於是，你決定下次逛夜市的時候自己去。結果你看清了夜市，也買到了所要買的東西。

當你和別人約好同赴某一個會議，你會在約定的時間以前，提早準備等待他們的按時來臨。結果他們之中有人忘記了時間，或中途交通阻塞，車子故障，因而延誤，你卻為了守約，不得不繼續等待，最後大家一起遲到。

10 於是，你決定下次自己去。可以省一切的電話約定、提前準備和等待大家聚齊的時間，並避免遲到。

20 年前，一個國小畢業的孩子，和別人一起擠聯考，經歷了一切惡性補習的慘痛折磨，而仍然榜上無名。後來，他的父母決定因材施教，讓他進一所大家視為冷門的美術學校去學美工。20 年後，工商業空繁榮，各處亟需大量的美術人才，他在廣告界出人頭地。

15 一個人，只因為唯恐與別人失散，而忘其所以的和別人擠在一起卷來卷去，把別人的方向當成了自己的方向，這是一種迷失，和對個人思辨能力的障礙與約束。大家牽牽絆絆，擁向同一個目標，每一個都無暇旁顧，人們卻稱這種現象為“競爭”，以為這就是“進步”的原動力。人們時常為了怕與別人失散而不敢自尋出路；人們也怕離開了跑道去給自己另開蹊徑會被認為遭受淘汰出局，而只得盲目地繼續跟著別人奔跑，以在跑道上的勝利為勝利，以能參加眾人的擁擠為安全或成就。

20 把眼光盯住別人不放，以別人的方向為方向，總難超越別人。要想有成就，你得自己開路，而你所開的路因為你自己的理想、見解與方式，所以是你所獨有的。老子認為：“以其不爭，故天下莫能與之爭。”“不爭”不是“無為”，而是放下競爭去為自己開路。

30 現代大眾一窩蜂式的趕時髦、擠熱門，趕同一個考試，爭同一類生意，好像失去平衡的船，一下歪到這邊，一下傾到那邊，大家毫無自制力地彼此跟著亂擠。登高望遠的道家卻在一旁撫胡微笑，找大家在盲目競逐之中所無暇顧及的撿上一兩樣，種植與耕耘去了。

35 在現代這“分秒必爭”的工商業社會裡，我們尤其佩服那些能保持清醒的人們，在行列外面，自有主張地加速奔馳。他們不問金榜上的第幾志願，不趕熱門，不追逐別人已有的成就。他們是“不與賽者”，但他們銳氣十足，堅定勇敢，因為他們知道自己為什麼要奔馳，他們的方向是經過自己認定而不是追隨別人的方向。

在現代的人潮車陣、十里煙塵中，他們獨具一份道家式的飄逸不群之美。他們不爭，而他們卻是在“全力以赴”的“為”。他們旁邊沒有“一群人”，他們所擁有的是能冷靜思考、獨立判斷的“自己”。

40 總希望我們的社會多發揮一些雍容沉穩的大國之風。能在直接的財富之外，有眼力見到間接財富；在狹義的財富之外，有胸襟見到廣義的財富。

“眼睛所看著的地方就是你會到達的地方。”教田徑賽的老師會告訴你，“跳遠的時候，眼睛要看著遠處，你才會跳得夠遠。”

創事業的人，追求理想的人，要能避開“商業念頭”的侵襲，才算是走上了成功的第一步。

羅蘭《羅蘭小語》一九六三年（說理文）

乙組

分析比較下面的兩篇選文。

討論其文字和主題之間的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形像比喻及其他文體風格等。

乙組第一篇

給我一個中國娃娃

走出法蘭克福機場，迎面而來一對操美國英語的黑人夫婦，牽著個兩三歲的小女孩。正要擦身而過，瞥見小女孩一手緊緊摟在前胸的洋娃娃；啊，是個黑娃娃！

從來沒見過黑的洋娃娃，所以稍稍吃了一驚。小女孩回眸望了我一眼，嬌愛的微笑了一下，逐漸遠去。我開始領悟到自己的吃驚包含了多少愚昧：黑頭髮、黑眼睛、黑皮膚的孩子，為什麼要玩金頭髮、藍眼睛、白皮膚的娃娃？小孩抱娃娃，往往是一種自我的投射，黑孩子玩黑娃娃是天經地義的事，我卻吃了一驚。

如果看見一個黑頭髮、黑眼睛的中國孩子玩一個和他長得一模一樣的黑髮黑眼睛的娃娃，我是不是也要覺得訝異呢？事實上，我從來沒有見過中國娃娃。站在玻璃櫃上穿羅戴玉的王昭君或舞姿娉婷的美女，都是僵硬而易損的，只供觀賞；讓孩子抱在懷裡又親又咬又揉搓的，都是“洋”娃娃，藍色的眼睛一眨一眨的。

嘿，這是個國際化多元的世界，玩外國娃娃沒什麼不對。我也同意，可是，如果只是國際多元的現象，為什麼我們的孩子沒有黑人娃娃、印第安娃娃、埃及娃娃，而是清一色的白種娃娃？再說，在開拓到外國娃娃之前，總要先有自己的娃娃。黑髮黃膚的小女孩在“家家酒”中扮演媽媽，她愛撫的“嬰兒”卻跟自己一點也不像，不免令人沉思：中國的娃娃到哪裡去了？

現代的中國人認為西方人比較漂亮，我們對自己的認可也變成深目、隆鼻、豐乳、長腿的追求。以少女為對象的雜誌，每一頁都是金髮的模特兒。我們的孩子上美術課，信手畫出來的人像，一個一個赫然是西方人的臉型。把這些跡象整合起來觀察，中國孩子抱“洋”娃娃的現象，就不是那麼單純了。

種族歧視絕對不是西方人的專利，中國的大漢民族要搞起歧視來，比誰都不差。不同的是，以前，我們自認是最優秀的民族，異族非番即蠻。現在，我們接納了白種人的世界觀：先進的白人高高在上，膚色越深，層次越低。中國人自己，就在白黑兩極之間。

美國的黑人也是經過許多年的掙扎，才贏得今天還不算十分堅強的民族自尊。有思考力的黑人經過無數的反省、質疑、追求，才發出“黑就是美”的吶喊；是這聲覺醒的吶喊，使法蘭克福機場的那個黑女孩手裡擁抱著一個和自己一樣黑的黑娃娃。中國在西方的陰影下生活了很久，但是今天的臺灣似乎已經開始有足夠的知識與智慧去抗拒這個巨大的陰影：對於現行價值觀的重新檢閱、反省，應該是建立民族自尊的第一步。

給我們的孩子一個中國娃娃吧！

龍應臺《人在歐洲》一九八八年（文化散論）

乙組第二篇

包容與尊重——我園的多元文化教育

文化的多元性已經成為當代社會發展的主題之一，自然也成為早期教育最為重要的背景之一。文化的多元共存意味著文化既是獨立的，又是相互依存的；不同的文化之間應當保持一種生態平衡，避免過份偏離或過份融入。

5 在多元文化教育上，我們的核心教育理念是——“文化自尊”和“文化尊重”。“文化自尊”的教育，主要通過民族傳統教育和愛國主義教育讓幼兒們感受豐富性，培植民族文化尊嚴。例如，幼兒園開展的“國慶”主題活動；“中秋節”製作月餅，與家長共同品嚐，體驗勞動成果與親情；知道“重陽節”的來歷，尊敬、愛戴老人等等，這樣讓幼兒參與到活動中，加深
10 幼兒對我們民族的瞭解與認識，增強他們的民族自豪感。“文化尊重”的教育，則是通過面向世界的教育幫助孩子們瞭解人類文化的多樣性，學會尊重其他文化。過去在我們的傳統文化教育中存在一種誤區，即往往以突出表現差異感的方式來強調民族特性，在讚揚民族精神的同時，不自覺地貶低其他文化；或者在介紹其他文化時，常常與自己文化進行“孰優孰劣”的
15 比較，其結果使我們的孩子不是過份自卑就是盲目自豪。殊不知，不同文化的認知特徵很不相同，因此對不同文化進行價值觀和風俗的優劣比較是不合理的。為避免上述誤區，我園在多元文化教育上致力於幫助幼兒認識和瞭解本民族文化的根基和內涵，學會尊重其他文化的多樣性，認同其他文化的差異性，並從中發現文化的共同性和相互依存性。

20 在貫徹上述理念的基礎上，我園的多元文化教育目標是通過各國各民族文化習俗、藝術、節日等教育內容讓幼兒感知和體驗文化的豐富性、多樣性以及東西文化的差異性。即在教育中實施多元文化教育，包括雙語教育和多元文化課程的實施，以幫助幼兒在文化民主的氛圍中成為能夠理解兩種、多種文化的人，使他們既成為自己文化的主體，又成為其中有能力
25 的一員。

為此，我園在強調“雙語教育日常化、生活化”的同時，還組織開展了“萬聖節”、“聖誕節”等活動。活動注意讓幼兒積極主動參與，從活動中體驗過節的快樂，同時還特別注意採取多種方式讓孩子們瞭解這些節日的由來，進而瞭解其他民族的文化特點。活動中孩子們非常興奮，積極查找與
30 這些節日和國家相關的資料，並發動爸爸媽媽們一起參與；師幼一起分享節日文化、體驗節日的快樂。通過這些活動的開展，孩子們在體驗節日樂趣的同時也獲得了有關外民族文化特點及習俗的知識，真是雙豐收啊！

我們的目標是：讓所有的孩子“學會共同生活”。

嘉銘園〔網頁〕二〇〇四年（廣告信息）